叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 看不见的脸红(the Unseen Blushers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的脸红(The unseen blushers)

[ðə; ði]	[ʌn'si:n]	['blʌʃə(r)]
THE	**UNSEEN**	**BLUSHERS**
这	看不见	腮红

看不见的脸红者

[baɪ]	['ælfrɪd]	['bestə]
By	**Alfred**	**Bester**
经过	阿尔弗雷德	贝斯特

作者：阿尔弗雷德·贝斯特

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['stɔ:riz]	,	[dʒu:n]	-	.
Astonishing	**Stories**	**,**	**June**	**1942**	**.**
惊人	故事	,	六月	-	.

惊奇故事，1942年6月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð]	[ɔ:l]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[plɒts]	['twɪstɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	,	[aɪ]	['hædnt]	[slept]	[wel]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔ:(r)]	.
With	**all**	**kinds**	**of**	**plots**	**twisting**	**in**	**my**	**head**	**,**	**I**	**hadn't**	**slept**	**well**	**the**	**night**	**before**	**.**
和	全部	种类	的	图表	扭曲	在	我的	头	,	我	之前没有	睡着了	出色地	这	夜晚	前	.

前一天晚上，我脑子里各种想法交织在一起，没睡好。

[fɔ:(r); fə(r)]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[aɪ'd]	[wɜ:kt]	[tu:]	[leɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[jɑ:n]	[ðæt]	['wʌznt]	[wɜ:θ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
For	**one**	**thing**	**,**	**I'd**	**worked**	**too**	**late**	**on**	**a**	**yarn**	**that**	**wasn't**	**worth**	**it**	**.**
为了	一	事物	,	ID	工作	也	晚的	在	一个	纱	那	不是	值得	它	.

首先，我花太多时间织了一条不值得织的线。

[fɔ:(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ðɛəd]	[bi:n]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[wɪnd]	['haʊlɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[stri:ts]	.
For	**another**	**,**	**there'd**	**been**	**a**	**high**	**wind**	**howling**	**through**	**the**	**streets**	**.**
为了	其他	,	那里	到过	一个	高的	风	嚎叫	通过	这	街道	.

此外，街上还刮着呼啸的狂风。

[ˌaɪ 'ti:]	[meɪd]	[ˌem 'i:]	['restləs]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[mɔ:(r)]	['dæmɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
It	**made**	**me**	**restless**	**and**	**did**	**a**	**lot**	**more**	**damage**	**than**	**that**	**.**
它	制成	我	不安	和	做过	一个	很多	更多的	损害	比	那	.

它让我焦躁不安，造成的损害远不止于此。

[wen]	[aɪ]	[gɒt]	[ʌp]	[aɪ]	[faʊnd]	['itəd]	[bləʊn]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]
When	**I**	**got**	**up**	**I**	**found**	**it'd**	**blown**	**a**	**lot**	**of**	**paper**	**and**	**junk**	**in**	**the**	**window**
什么时候	我	得到	向上	我	成立	它会	吹	一个	很多	的	纸	和	垃圾	在	这	窗户

[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[aʊt]	—	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:bən]	[wɒz; wəz]	[left]	.
and	**most**	**of**	**the**	**story**	**out**	**—**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**carbon**	**was**	**left**	**.**
和	最多	的	这	故事	出去	—	仅有的	一个	部分	的	这	碳	曾是	左边	.

我起床后发现，一阵狂风吹走了窗户里大量的纸张和杂物，大部分故事内容都被吹走了——只剩下了一部分复写纸。

[ai] ['wʌznt] [ɪ'speʃəli] ['sɒri] .
I wasn't especially sorry .
我 不是 尤其 对不起 .

我并没有特别感到遗憾。

[ai][gɒt] [drest] [ænd; ənd] ['hʌsl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
I got dressed and hustled down to the luncheon .
我 得到 穿着 和 匆忙 向下 到 这 午餐 .

我穿好衣服，匆匆赶去参加午餐会。

[ðæt] ['lʌntʃənz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
That luncheon's something special .
那 午餐会 某物 特别的 .

那次午餐很特别。

[wiː; wi] [miːt] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] ['stɔːri]
We meet every Tuesday in a second - rate restaurant and gossip and talk story
我们 见面 每一个 周二 在 一个 第二 - 速度 餐厅 和 闲话 和 讲话 故事
[ænd; ənd] ['editəz] [ænd; ənd]['məʊstli] [biːf] [ə'baʊt][ðə; ði][mægz] [ðæt] [woʊnt] [peɪ] [ʌn'tɪl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and editors and mostly beef about the mags that won't pay until publication .
和 编辑 和 大多 牛肉 关于 这 杂志 那 惯于 支付 直到 发布 .

我们每周二都会在一家二流餐厅聚会，闲聊八卦，谈论新闻故事、编辑，以及抱怨那些不出版就不付稿费的杂志。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] [wʌnz] , [woʊnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Some of us , the high - class ones , won't write for them .
一些 的 我们 , 这 高的 - 班级 一个 , 惯于 写 为了 他们 .

我们当中有些人，尤其是那些上流人士，不会为他们撰稿。

['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Maybe I ought to explain .
或许 我 应该 到 解释 .

或许我应该解释一下。

[wɪr] [ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['raɪtər] — [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pʌlp] ['raɪtər] .
We're the unromantic writers — what they call pulp writers .
是 这 不浪漫的 作家 — 什么 他们 称呼 纸浆 作家 .

我们是那种不讲浪漫的作家——他们称之为通俗小说作家。

[wɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [pʌlp] ['mægəziːnz] [wɪð] ['stɔːriz] [æt; ət][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [wɜːd] .
We're the boys who fill the pulp magazines with stories at a cent a word .
是 这 男孩们 WHO 充满 这 纸浆 杂志 和 故事 在 一个 中心 一个 单词 .

我们是那些以每字一分钱的价格在通俗杂志上发表故事的男孩。

[w'ɛstənz] , ['mɪst(ə)ri] , ['wʌndə(r)] , [wɪəd] , [əd'ventʃə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Westerns , mystery , wonder , weird , adventure — you know them .
西部片 , 神秘 , 想知道 , 诡异的 , 冒险 — 你 知道 他们 .

西部片、悬疑片、奇幻片、怪诞片、冒险片——你肯定知道这些。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [hæks] .
Not all of us are hacks .
不是 全部 的 我们 是 黑客 .

并非所有人都是庸才。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
A couple have graduated to the movies .
一个 夫妻 有 毕业 到 这 电影 .

一对夫妇已经转型去拍电影了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [slɪks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [liːn] [j'iəz] .
A few have broken the slicks and try to forget the lean years .
一个 很少 有 破碎的 这 光头 和 尝试 到 忘记 这 倾斜 年 .

有些人已经摆脱了困境，并试图忘记那些艰难的岁月。

[sʌm; səm][get][fɔ:(r)][sents][ə; eɪ][wɜ:d][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][fi:l][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Some	**get**	**four**	**cents**	**a**	**word**	**and**	**try**	**to**	**feel**	**important**	**to**	**literature**	**.**
一些	得到	四	分	一个	单词	和	尝试	到	感觉	重要的	到	文学	.

有些人每字只挣四美分，却还妄想在文学界占有一席之地。

[ðə; ði][rest][kʌm][tu:; tə][ðə; ði]['lʌntʃən][ænd; ənd]['aɪðə(r)][rɪ'zaɪn][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][sent]

The	**rest**	**come**	**to**	**the**	**luncheon**	**and**	**either**	**resign**	**themselves**	**to**	**the**	**one**	**cent**
这	休息	来	到	这	午餐	和	任何一个	辞职	他们自己	到	这	一	中心

[reɪt][ɔ:(r)][nɜ:s][ə; eɪ]['si:krət]['pjʊtsər][praɪz][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .

rate	**or**	**nurse**	**a**	**secret**	**Pulitzer**	**Prize**	**in**	**their**	**bosoms**	**.**
速度	或者	护士	一个	秘密	普利策	奖	在	他们的	胸部	.

其余的人来参加午餐会，要么接受一美分的餐费，要么暗自怀揣着获得普利策奖的梦想。

[ðeə(r)]['wʌznt][mʌtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ][tɜ:n] - [aʊt][wen][aɪ][gɒt][ðeə(r)] .

There	**wasn't**	**much**	**of**	**a**	**turn**	**-**	**out**	**when**	**I**	**got**	**there**	**.**
那里	不是	很多	的	一个	转动	-	出去	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，到场的人并不多。

['beltʃə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['pleɪɪŋ][ðə; ði]['dʒi:niəl][həʊst] .

Belcher	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**as**	**usual**	**,**	**playing**	**the**	**genial**	**host**	**.**
贝尔彻	卫星	在	这	头	的	这	桌子	作为	通常	,	玩耍	这	和蔼可亲	主持人	.

贝尔彻像往常一样坐在餐桌的主位上，扮演着和蔼可亲的主人。

[hi:; hi]['speʃəlaɪzɪz][ɪn][wɒt][ðeɪ][kɔ:l]['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

He	**specializes**	**in**	**what**	**they**	**call**	**science**	**-**	**fiction**	**.**
他	专业	在	什么	他们	称呼	科学	-	小说	.

他专攻科幻小说。

[ɪts][fæn'tæstɪk][stʌf][ə'baʊt][taɪm][mə'ʃi:nz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:θ][daɪ'menʃ(ə)n] .

It's	**fantastic**	**stuff**	**about**	**time**	**machines**	**and**	**the**	**fourth**	**dimension**	**.**
它是	极好的	东西	关于	时间	机器	和	这	第四	方面	.

这是关于时间机器和第四维度的精彩内容。

['beltʃə(r)][tɔ:ks][tu:][mʌtʃ][ɪn][ə; eɪ]['sʌðən][drɔ:l] .

Belcher	**talks**	**too**	**much**	**in**	**a**	**Southern**	**drawl**	**.**
贝尔彻	会谈	也	很多	在	一个	南方	拖长音	.

贝尔彻说话太多，带着浓重的南方口音。

[æz; əz][aɪ][i:zd]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][hi:; hi][kɔ:ld] , " [ɑ:] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz]['ɔ:rsən][welz] !

As	**I**	**eased**	**into**	**a**	**chair**	**he**	**called**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**the**	**poor**	**man's**	**Orson**	**Welles**	**!**
作为	我	缓解	进入	一个	椅子	他	称为	,	"	啊	,	这	贫穷的	男人的	奥森	韦尔斯	!

我刚坐到椅子上，他就喊道："啊，穷人的奥逊·威尔斯！"

" [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz][bɪg][feɪs]['ɪntu:][ə; eɪ]['ʃəʊi] [lɑ:f] .

"	**and**	**crinkled**	**his**	**big**	**face**	**into**	**a**	**showy**	**laugh**	**.**
"	和	皱巴巴的	他的	大的	脸	进入	一个	炫耀	笑	.

"然后他咧开大脸，露出了夸张的笑容。"

[aɪ][sed] , " [jɔ:(r); jə(r)]['daɪəˌlɔ:gz] ['getɪŋ] [æz; əz]['laʊzi][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:riz] !

I	**said**	**,**	**"**	**Your**	**dialogue's**	**getting**	**as**	**lousy**	**as**	**your**	**stories**	**!**
我	说	,	"	你的	对话的	获得	作为	糟糕	作为	你的	故事	!

我说："你的对话越来越糟糕了，就像你的故事一样糟糕！"

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'maɪndid][ðæt][aɪ][lʊk][laɪk][ə; eɪ][sə'lebrəti] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**reminded**	**that**	**I**	**look**	**like**	**a**	**celebrity**	**.**
"	我	不	喜欢	到	是	提醒	那	我	看	喜欢	一个	名人	.

"我不喜欢别人提醒我长得像名人。"

['beltʃə(r)][ɪg'nɔ:d][ðæt] .

Belcher	**ignored**	**that**	**.**
贝尔彻	忽略	那	.

贝尔彻对此置之不理。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [blæk] , [ðə; ði] [tʃæp] [huː] ['eɪdʒənts]['aʊə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kəm'pleɪnɪŋ] .

He	turned	to	Black	,	the	chap	who	agents	our	stuff	,	and	began	complaining	.
他	转向	到	黑色的	,	这	小伙子	WHO	代理人	我们的	东西	,	和	开始	抱怨	.

他转向布莱克——那个负责我们东西的经纪人——开始抱怨。

[hiː; hi] [sed] , " [lænd] - [seɪk] , ['dʒəʊi] , [kænt][juː; jʊ] [sel] [ðæt] ['mɑːʃn] ['stɔːri] ?

He	said	,	"	Land	-	sake	,	Joey	,	can't	you	sell	that	Martian	story	?
他	说	,	"	土地	-	清酒	,	乔伊	,	不能	你	卖	那	火星人	故事	?

他说："看在上帝的份上，乔伊，你就不能把那个火星人的故事卖出去吗？"

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] .

I	think	it's	good	.
我	思考	它是	好的	.

我觉得不错。

" [bɪ'fɔː(r)]['dʒəʊi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['beltʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ,

"	Before	Joey	could	answer	,	Belcher	turned	to	the	rest	of	us	and	said	,
"	前	乔伊	可以	回答	,	贝尔彻	转向	到	这	休息	的	我们	和	说	,

乔伊还没来得及回答，贝尔彻就转向我们其他人说道：

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][grænd] - ['dædi] .

"	Reminds	me	of	my	grand	-	daddy	.
"	提醒	我	的	我的	盛大	-	爸爸	.

让我想起了我的祖父。

[hiː; hi][gɒt] [ʃɒt] [ʌp][æt; ət] ['vɪksbɜːg] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm]

He	got	shot	up	at	Vicksburg	before	his	father	could	locate	him	and	drag	him
他	得到	射击	向上	在	维克斯堡	前	他的	父亲	可以	定位	他	和	拖	他

[bæk] [həʊm] .

back	home	.
后退	家	.

在他父亲找到他并把他带回家之前，他在维克斯堡被枪杀了。

['græni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɔːl] [maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Granny	used	to	say	,	'	All	my	life	I've	believed	in	the	solid	South	and	the
奶奶	用过的	到	说	,	-	全部	我的	生活	我已经	相信	在	这	坚硬的	南	和	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] .

Democratic	Party	.
民主	派对	.

奶奶过去常说："我一生都信仰坚定的南方和民主党。"

[ai] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

I	believed	they	were	good	;	and	if	they	aren't	,	I	don't	want	to	know	about
我	相信	他们	是	好的	;	和	如果	他们	不是	,	我	不	想	到	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'	-
它	.	-	

我相信它们是好的；如果不是，我不想知道。

" ['beltʃə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Belcher	laughed	and	shook	his	head	.
"	贝尔彻	笑了	和	摇晃	他的	头	.

贝尔彻笑着摇了摇头。

[ai] [geɪv] ['dʒəʊi][ə; eɪ]['fræntɪk][es] . [əʊ] . [es] . [wen] ['beltʃə(r)] [gets] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

I	gave	Joey	a	frantic	S	.	O	.	S	.	When	Belcher	gets	going	on	the	Civil	War	,
我	给予	乔伊	一个	疯狂的	S	.	哦	.	S	.	什么时候	贝尔彻	获得	去	在	这	民用	战争	,

当贝尔彻开始谈论内战时，我向乔伊发出了紧急求救信号。

[nəʊ][wʌn] [els] [gets] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd] ['aʊəz] .

no	one	else	gets	a	word	in	for	solid	hours	.
不	一	别的	获得	一个	单词	在	为了	坚硬的	小时	.

整整几个小时，其他人都没机会插上话。

['dʒəʊi]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['stɔːri] ? " ['veri] [ɪn'kredjələsli] ,

Joey	didn't	move	,	but	he	said	,	"	What	story	?	"	very	incredulously	,
乔伊	没有	移动	,	但	他	说	,	"	什么	故事	?	"	非常	难以置信地	,

乔伊一动不动，难以置信地问道："什么故事？"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiŋk] .

and	then	he	glanced	at	me	and	winked	.
和	然后	他	瞥了一眼	在	我	和	眨眼	.

然后他看了我一眼，还眨了眨眼。

" [ðæt] ['mɑːʃn] ['stɔːri] , " ['beltʃə(r)] [sed] .

"	That	Martian	story	,	"	Belcher	said	.
"	那	火星人	故事	,	"	贝尔彻	说	.

"那个火星人的故事，"贝尔彻说道。

" [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒn] [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [mɑːz] [men] [ðæt]

"	The	one	about	the	colony	on	Mars	and	the	new	race	of	Earth	-	Mars	men	that
"	这	一	关于	这	殖民地	在	火星	和	这	新的	种族	的	地球	-	火星	男人	那

[sprɪŋz] [ʌp] — [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

springs	up	—	I've	forgotten	the	title	.
弹簧	向上	—	我已经	被遗忘的	这	标题	.

"那部关于火星殖民地和新出现的地球-火星人种族的小说——我忘了书名。"

[ðeɪ] [seɪ] [fɪts] - [dʒeɪmz][ə'bɹaɪən]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['aɪðə(r)]

They	say	Fitz	-	James	O'Brien	never	could	remember	the	titles	of	his	stories	either
他们	说	菲茨	-	詹姆斯	奥布莱恩	绝不	可以	记住	这	标题	的	他的	故事	任何一个

.

:

.

据说菲茨-詹姆斯·奥布莱恩也总是记不住自己故事的标题。

" ['dʒəʊi] [sed] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]['eni] [sʌtʃ] [jɑːn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['riːəli]

"	Joey	said	,	"	You	never	gave	me	any	such	yarn	,	"	and	this	time	he	really
"	乔伊	说	,	"	你	绝不	给予	我	任何	这样的	纱	,	"	和	这	时间	他	真的

[ment] [ˌaɪ 'tiː] .

meant	it	.
意思是	它	.

乔伊说："你从来没给我讲过这样的故事。"这一次，他是认真的。

['beltʃə(r)] [sed] , " [jʊr; jər]['kreɪzi] .

Belcher	said	,	"	You're	crazy	.
贝尔彻	说	,	"	你是	疯狂的	.

贝尔彻说："你疯了。"

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ə'bɹaɪən]

"	Down	at	the	other	end	of	the	table	someone	wanted	to	know	who	O'Brien
"	向下	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	某人	通缉	到	知道	WHO	奥布莱恩

[rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] .

wrote	for	.
写道	为了	.

"桌子另一头有人想知道奥布莱恩为谁写过稿。

[aɪ] [sed] , " [hiːz] [ded] .

I	said	,	"	He's	dead	.
我	说	,	"	他是	死的	.

我说："他死了。"

[hiː; hi] [rəʊt] - [ðə; ði] ['daɪmənd] [lenz] . - "

He	wrote	'	The	Diamond	Lens	.	'	"
他	写道	-	这	钻石	镜片	.	-	"

他写了《钻石透镜》一书。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pʌlp] ['raɪtə(r)] , " ['beltʃə(r)] [sed] .

"	He	was	the	first	pulp	writer	,	"	Belcher	said	.
"	他	曾是	这	第一的	纸浆	作家	,	"	贝尔彻	说	.

“他是第一位通俗小说作家，”贝尔彻说。

" [məʊst][fəʊks] [bɪ'liːv] [pəʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

"	Most	folks	believe	Poe	invented	the	short	story	.
"	最多	各位	相信	爱伦·坡	发明	这	短的	故事	.

大多数人认为爱伦·坡发明了短篇小说。

[lænd] - [seɪk] !

Land	-	sake	!
土地	-	清酒	!

陆地啊！

[pəʊ] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

Poe	never	wrote	a	short	story	.
爱伦·坡	绝不	写道	一个	短的	故事	.

爱伦·坡从未写过短篇小说。

[hiː; hi] [rəʊt] [muːd] ['piːsɪz] .

He	wrote	mood	pieces	.
他	写道	情绪	件	.

他写的是氛围描写。

[ə'bɹaɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

O'Brien	was	the	first	.
奥布莱恩	曾是	这	第一的	.

奥布莱恩是第一个。

[hiː; hi] [rəʊt] [greɪt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [greɪt] [pʌlp] ['stɔːriz] .

He	wrote	great	short	stories	and	great	pulp	stories	.
他	写道	伟大的	短的	故事	和	伟大的	纸浆	故事	.

他写过很棒的短篇小说和通俗小说。

" [ai] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌlp] ['ɪndəstri] ,

"	I	said	,	"	If	you're	looking	for	the	father	of	the	pulp	industry	,
"	我	说	,	"	如果	你是	寻找	为了	这	父亲	的	这	纸浆	行业	,

我说：“如果你在寻找纸浆工业之父，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ?

why	don't	you	go	back	far	enough	?
为什么	不	你	去	后退	远的	足够的	?

为什么你不追溯到更久远的过去？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . "

There	was	a	boy	named	Greene	in	the	late	Sixteenth	Century	.	"
那里	曾是	一个	男生	命名	格林	在	这	晚的	第十六	世纪	.	"

十六世纪末期有个名叫格林的男孩。

" [juː; jʊ] [miːn] - ['groʊtswɜːrθ] [ɒv; əv] [wɪt] - [griːn] ? "

"	You	mean	'	Groatsworth	of	Wit	'	Greene	?	"
"	你	意思是	-	格罗茨沃斯	的	有	-	格林	?	"

“你是说‘才智匮乏’的格林吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

"	The	very	same	.
"	这	非常	相同的	.

完全一样。

['əʊnli] [fə'get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][dʒʌŋk] .

Only	forget	that	piece	of	junk	.
仅有的	忘记	那	片	的	垃圾	.

忘了那件破烂玩意儿吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][græb][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

It	**was**	**his**	**last**	**grab**	**at**	**a**	**dollar**	**.**
它	曾是	他的	最后的	抓住	在	一个	美元	.

这是他最后一次试图挣一美元。

[get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][pʌlp][hiː; hi]

Get	**hold**	**of**	**a**	**catalogue**	**some**	**day**	**and**	**see**	**the**	**quantity**	**of**	**pulp**	**he**
得到	抓住	的	一个	目录	一些	天	和	看	这	数量	的	纸浆	他

[pɔː] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

poured	**out**	**to**	**make**	**a**	**living**	**.**
倾倒	出去	到	制作	一个	活的	.

哪天你拿到一份产品目录，就会看到他为了谋生而倾倒了多少纸浆。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

Pamphlets	**and**	**plays**	**and**	**what**	**not**	**.**
小册子	和	演出	和	什么	不是	.

小册子、剧本等等。

" ['sʌmwʌn] [sed] , " [griːn] [ə; eɪ] [pʌlp] ['raɪtə(r)] ?

"	**Someone**	**said**	**,**	**"**	**Greene**	**a**	**pulp**	**writer**	**?**
"	某人	说	,	"	格林	一个	纸浆	作家	?

有人说："格林是通俗小说作家吗？"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ʃɒkt] .

"	**He**	**sounded**	**shocked**	**.**
"	他	听起来	震惊	.

他听起来很震惊。

[ai] [sed] , " ['brʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðæt] [stʌf] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʌlp] .

I	**said**	**,**	**"**	**Brother**	**,**	**when**	**he**	**turned**	**that**	**stuff**	**out**	**,**	**it**	**was**	**pulp**	**.**
我	说	,	"	兄弟	,	什么时候	他	转向	那	东西	出去	,	它	曾是	纸浆	.

我说："兄弟，他把那些东西做出来的时候，全是浆糊。"

['pɑːsɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Passes	**three**	**hundred**	**years**	**and**	**it**	**turns**	**into**	**literature**	**.**
通过	三	百	年	和	它	转弯	进入	文学	.

三百年过去了，它变成了文学作品。

[juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

You	**figure**	**it**	**out**	**.**
你	数字	它	出去	.

你自己想办法吧。

" ['beltʃə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Belcher**	**waved**	**his**	**hand**	**.**
"	贝尔彻	挥手	他的	手	.

贝尔彻挥了挥手。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**talking**	**about**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**short**	**story**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	说	关于	这	发明	的	这	短的	故事	,	"	他	说	.

"我当时在谈论短篇小说的发明，"他说。

" [ə'bɹaɪən] —

"	**O'Brien**	**—**
"	奥布莱恩	—

奥布莱恩——

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

"	**I**	**tried**	**to**	**cut**	**him**	**off**	**.**
"	我	尝试	到	切	他	离开	.

我试图阻止他。

" [ai] [θɔ:t] [ə'bɹaɪən] [ˌpri:'deɪtɪd] [pəʊ] .

"	I	thought	O'Brien	predated	Poe	.
"	我	想法	奥布莱恩	早于	爱伦·坡	.

“我以为奥布莱恩的创作时间早于爱伦·坡。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	It	was	a	mistake	.
"	它	曾是	一个	错误	.

“那是个错误。”

['beltʃə(r)] [sed] , " [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

Belcher	said	,	"	Not	at	all	.
贝尔彻	说	,	"	不是	在	全部	.

贝尔彻说：“完全不是。”

[ə'bɹaɪən] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

O'Brien	fought	in	the	Civil	War	.
奥布莱恩	战斗	在	这	民用	战争	.

奥布莱恩曾参加过南北战争。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] ['dʒɔ:dʒən] ['raɪflz] , [ai] [bɪ'li:v] .

He	was	with	the	Thirty	-	seventh	Georgian	Rifles	,	I	believe	.
他	曾是	和	这	三十	-	第七	格鲁吉亚	步枪	,	我	相信	.

我记得他当时在乔治亚州第三十七步枪团服役。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .

A	captain	.
一个	队长	.

一位船长。

[hi:; hi] —

He	—
他	—

他-

" [ai] [nʌdʒd] ['dʒəʊi][səʊ][hɑ:d][hi:; hi] ['jelp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ,

"	I	nudged	Joey	so	hard	he	yelped	,	but	he	said	,
"	我	轻推	乔伊	所以	难的	他	尖叫	,	但	他	说	,

“我用力推了推乔伊，他疼得叫了一声，但他说道：”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔ:ri] !

"	I	tell	you	I	never	received	any	such	story	!
"	我	告诉	你	我	绝不	已收到	任何	这样的	故事	!

我告诉你，我从未听说过这样的故事！

" [ðen] ['mælɪsən] [grʌnt] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	Then	Mallison	grunted	and	sipped	his	drink	.
"	然后	马利森	哼哼	和	啜饮	他的	喝	.

然后马利森哼了一声，抿了一口饮料。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] .

He	started	to	talk	and	we	missed	the	first	few	words	.
他	开始	到	讲话	和	我们	错过	这	第一的	很少	字	.

他开始说话，但我们错过了开头几句话。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] [wɪð] ['mælɪsən] .

It's	always	that	way	with	Mallison	.
它是	总是	那	方式	和	马利森	.

马利森总是这样。

[hi:z] [waɪt] - [heəd] , [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ækts][hɑ:f] [ded] .

He's	white	-	haired	,	incredibly	ancient	-	looking	,	and	he	acts	half	dead	.
他是	白色的	-	头发	,	难以置信	古老的	-	寻找	,	和	他	行为	一半	死的	.

他满头白发，看起来非常古老，而且举止像个半死不活的人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [səʊ] [hiː; hi] [raɪts] [siː] ['stɔːriz] [naʊ] .

He	used	to	be	in	the	navy	so	he	writes	sea	stories	now	.
他	用过的	到	是	在	这	海军	所以	他	写	海	故事	现在	.

他以前在海军服役，所以现在写海洋题材的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['mʌmb(ə)l]

They	say	he	acquired	a	peculiar	disease	in	the	tropics	that	makes	him	mumble
他们	说	他	获得	一个	奇特	疾病	在	这	热带	那	制作	他	咕哝

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

据说他在热带地区患上了一种奇怪的疾病，导致他大部分时间都在喃喃自语。

[hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [jɑːn] .

He	turns	out	a	damned	good	yarn	.
他	转弯	出去	一个	该死的	好的	纱	.

他讲故事讲得特别精彩。

['faɪnəli] [wiː; wi] ['fɪgəd] [aʊt] ['mælɪsən] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['dʒəʊi] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

Finally	we	figured	out	Mallison	was	calling	Joey	a	liar	.
最后	我们	想	出去	马利森	曾是	呼叫	乔伊	一个	说谎者	.

最后我们才明白，原来马利森是在说乔伊撒谎。

" [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Say	,	what	is	this	?
"	说	,	什么	是	这	?

“请问，这是什么？”

" ['dʒəʊi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Joey	said	indignantly	.
"	乔伊	说	愤慨地	.

乔伊愤愤不平地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

“你在开玩笑吧?

" ['mælɪsən] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒəʊi] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [gɒt]

"	Mallison	mumbled	something	about	Joey	stealing	a	story	of	his	that	never	got
"	马利森	喃喃自语	某物	关于	乔伊	偷窃	一个	故事	的	他的	那	绝不	得到

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] .

paid	for	and	never	showed	up	.
有薪酬的	为了	和	绝不	显示	向上	.

“马利森嘟囔着说乔伊偷了他的一个故事，那个故事既没付钱也没出现。”

['beltʃə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɔː] [waɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Belcher	nodded	and	poured	wine	from	a	bottle	.
贝尔彻	点头	和	倾倒	葡萄酒	从	一个	瓶子	.

贝尔彻点点头，从瓶子里倒了一杯酒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋks] [ə; eɪ] [tʃiːp] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

He	always	drinks	a	cheap	kind	of	stuff	with	the	greatest	ostentation	.
他	总是	饮料	一个	便宜的	种类	的	东西	和	这	最	炫耀	.

他总是喝廉价的酒，而且喝的时候还特别张扬。

[hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] ['kɒmz] [aʊt]

He	acts	as	though	it	makes	you	more	important	if	your	drink	comes	out
他	行为	作为	尽管	它	制作	你	更多的	重要的	如果	你的	喝	来	出去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .

of	a	bottle	instead	of	from	a	glass	on	a	tray	.
的	一个	瓶子	反而	的	从	一个	玻璃	在	一个	托盘	.

他表现得好像，如果你的饮料是从瓶子里而不是从托盘上的玻璃杯里倒出来的，你就会显得更重要。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [bet] [sʌm; səm] [mæg] [peɪd] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]

He	said	,	"	I'll	bet	some	mag	paid	two	cents	for	it	,	Joey	,	and	you're
他	说	,	"	患病的	赌注	一些	杂志	有薪酬的	二	分	为了	它	,	乔伊	,	和	你是

['həʊldɪŋ] [aʊt] .

holding	out	.
保持	出去	.

他说："我敢打赌，某个杂志只花了2美分就买到了它，乔伊，而你却还在藏着掖着。"

" ['dʒəʊi] [snɔːt] .

"	Joey	snorted	.
"	乔伊	哼了一声	.

乔伊哼了一声。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [desk] , ['beltʃə(r)] .

"	You	better	look	in	your	desk	,	Belcher	.
"	你	更好的	看	在	你的	桌子	,	贝尔彻	.

"贝尔彻，你最好看看你的桌子。"

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jɑːn] .

You	probably	forgot	to	give	me	the	yarn	.
你	大概	忘了	到	给	我	这	纱	.

你可能忘了给我毛线。

" ['beltʃə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Belcher	shook	his	head	.
"	贝尔彻	摇晃	他的	头	.

贝尔彻摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	I	haven't	got	it	.
"	我	知道	我	还没有	得到	它	.

我知道我没有。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] —

I	can't	think	how	I	lost	it	—
我	不能	思考	如何	我	丢失的	它	—

我实在想不起来我是怎么把它弄丢的——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ]

"	He	broke	off	and	glanced	up	at	some	people	who	were	threading
"	他	打破	离开	和	瞥了一眼	向上	在	一些	人们	WHO	是	螺纹

[θruː] [ðə; ði] ['restrɒnt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] .

through	the	restaurant	toward	our	table	.
通过	这	餐厅	朝向	我们的	桌子	.

他停顿了一下，抬头看了看正穿过餐厅朝我们桌子走来的一些人。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

There	came	a	man	followed	by	a	couple	.
那里	来了	一个	男人	随后	经过	一个	夫妻	.

一个男人走了过来，后面跟着一对男女。

[ðə; ði] [ləʊn] [mæn] [aɪ] [njuː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	lone	man	I	knew	,	although	I	never	remember	his	name	.
这	孤独	男人	我	知道	,	虽然	我	绝不	记住	他的	姓名	.

我认识的唯一一个男人，虽然我从来记不起他的名字。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [sməʊks] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [paɪp] .

He's	a	quiet	little	fellow	who	smokes	what	looks	like	his	father's	pipe	.
他是	一个	安静的	小的	同伴	WHO	烟雾	什么	看起来	喜欢	他的	父亲的	管道	.

他是个安静的小家伙，抽着看起来像是他父亲的烟斗。

['dʒəʊi] [sez] [hiːz] [pɑːst] ['fɔːti] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊks] , [huː] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Joey	says	he's	past	forty	and	still	lives	with	his	folks	,	who	treat	him	like	a
乔伊	说道	他是	过去的	四十	和	仍然	生活	和	他的	各位	,	WHO	对待	他	喜欢	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

乔伊说他已经四十多岁了，但仍然和父母住在一起，父母把他当孩子一样对待。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz][dʒɪŋks] [mək'duːgəl] .

One	of	the	pair	was	Jinx	MacDougal	.
一	的	这	一对	曾是	Jinx	麦克杜格尔	.

其中一人是金克斯·麦克杜格尔。

[hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .

He	turns	out	a	fantastic	quantity	of	detective	fiction	.
他	转弯	出去	一个	极好的	数量	的	侦探	小说	.

他创作了大量的侦探小说。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrnz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt'stændɪŋ] ; [ɪn][fækt] ['ðer] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [pʌlp]

None	of	his	yarns	are	outstanding	;	in	fact	they're	all	on	a	consistent	pulp
没有任何	的	他的	纱线	是	杰出的	;	在	事实	它们是	全部	在	一个	持续的	纸浆

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

他的故事没有一个出类拔萃的；事实上，它们都处于平庸的水平。

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪ] [hiː; hi] [selz] [səʊ] [mʌtʃ] .

That	happens	to	be	why	he	sells	so	much	.
那	发生	到	是	为什么	他	出售	所以	很多	.

这就是他销量如此之高的原因。

['editəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn][dʒɪŋks]['nevə(r)][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .

Editors	can	always	depend	on	Jinx	never	to	fail	them	.
编辑	能	总是	依赖	在	Jinx	绝不	到	失败	他们	.

编辑们可以永远信赖 Jinx，它永远不会让他们失望。

[dʒɪŋks][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Jinx	had	a	stranger	with	him	.
Jinx	有	一个	陌生人	和	他	.

金克丝身边带着一个陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['skænti] , [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] .

He	was	a	tall	,	slender	young	man	with	scanty	,	tow	-	colored	hair	.
他	曾是	一个	高的	,	苗条	年轻的	男人	和	稀少	,	拖	-	有色	头发	.

他身材高挑纤瘦，头发稀疏，呈棕褐色。

[hiː; hi][wɔː(r)] [θɪk] ['glɑːsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['blɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]

He	wore	thick	glasses	that	made	his	eyes	look	blurry	and	he	was	dressed	in
他	穿着	厚的	眼镜	那	制成	他的	眼睛	看	模糊	和	他	曾是	穿着	在

[ə; eɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəz] .

a	sweater	and	ridiculously	tight	little	knickers	.
一个	毛衣	和	荒谬地	紧的	小的	短裤	.

他戴着一副厚厚的眼镜，让他的眼睛看起来很模糊，他穿着一件毛衣和一条紧得离谱的小内裤。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	smiled	shyly	,	and	I	could	swear	his	teeth	were	false	,	they	were
他	微笑	害羞地	,	和	我	可以	发誓	他的	牙齿	是	错误的	,	他们	是

[səʊ]['iːv(ə)n] .

so	even	.
所以	甚至	.

他腼腆地笑了笑，我敢肯定他的牙齿是假的，因为它们太整齐了。

[ai] [sed] , " [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['heləvə] [nɜːv] , [dʒɪŋks] , [ɪf] [ðɪs] [gaɪz] [æn; ən]['edɪtə(r)] .

I	said	,	"	You've	got	a	helluva	nerve	,	Jinx	,	if	this	guy's	an	editor	.
我	说	,	"	你已经	得到	一个	真是太棒了	神经	,	Jinx	,	如果	这	伙计们	一个	编辑	.

我说："金克斯，如果这家伙真是个编辑，你胆子也太大了。"

" [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	really	meant	it	.
"	和	我	真的	意思是	它	.

"我是认真的。"

['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

Editors	are	taboo	at	the	luncheon	,
编辑	是	忌讳	在	这	午餐	,

午餐会上，编辑是禁忌人物。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiː; wi][get][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

it	being	the	only	chance	we	get	to	knock	them	in	unison	.
它	存在	这	仅有的	机会	我们	得到	到	敲	他们	在	齐声	.

这是我们唯一能齐心协力击败他们的机会。

[dʒɪŋks] [sed] , " [haɪ] , ['evrɪbɒdi] !

Jinx	said	,	"	Hi	,	everybody	!
Jinx	说	,	"	你好	,	大家	!

Jinx说："大家好！"

[ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['ðætl̩] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

This	here's	a	white	man	that'll	interest	you	.
这	这里是	一个	白色的	男人	那将	兴趣	你	.

这位白人男子或许会让你感兴趣。

[neɪm] [ɒv; əv]['duːgən] .

Name	of	Dugan	.
姓名	的	杜根	.

杜根的名字。

[faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pʌlp] [sleɪvz] .

Found	him	up	in	one	of	the	publishing	offices	trying	to	locate	the	pulp	slaves	.
成立	他	向上	在	一	的	这	出版	办公室	尝试	到	定位	这	纸浆	奴隶	.

我在一家出版社的办公室里找到了他，他正在寻找那些廉价小说奴隶。

[sez] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri] .

Says	he's	got	a	story	.
说道	他是	得到	一个	故事	.

他说他有个故事要讲。

" [aɪ] [sed] , " [pɑːs] , [frend] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	I	said	,	"	Pass	,	friend	,	and	have	a	drink	on	us	.
"	我	说	,	"	经过	,	朋友	,	和	有	一个	喝	在	我们	.

我说："朋友，请喝一杯吧。"

" [dʒɪŋks][sæt][ænd; ənd]['duːgən][sæt] .

"	Jinx	sat	and	Dugan	sat	.
"	Jinx	卫星	和	杜根	卫星	.

Jinx 坐着，Dugan 也坐着。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['iːgəli] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

He	smiled	again	and	gazed	at	us	eagerly	as	though	we	were	the
他	微笑	再次	和	凝视	在	我们	急切地	作为	尽管	我们	是	这

['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] .

flower	of	American	Letters	.
花	的	美国人	信件	.

他再次露出笑容，热切地注视着我们，仿佛我们是美国文学界的瑰宝。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aɪtəmaɪzɪŋ]

Then	he	studied	the	table	and	it	looked	as	though	he	were	itemizing
然后	他	研究	这	桌子	和	它	看起来	作为	尽管	他	是	逐项列出

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dʒɪŋks][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

the	plates	and	glasses	all	the	while	Jinx	was	making	introductions	.
这	盘子	和	眼镜	全部	这	尽管	Jinx	曾是	制作	介绍	.

然后他仔细端详起桌子，看起来好像在清点盘子和杯子，而金克斯则一直在做介绍。

['beltʃə(r)] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊi] .

Belcher	said	,	"	Another	customer	for	you	,	Joey	.
贝尔彻	说	,	"	其他	顾客	为了	你	,	乔伊	.

贝尔彻说："乔伊，又给你添了一位顾客。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒɪŋks]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Even	if	Jinx	hadn't	given	it	away	,	I	could	have	told	you	he	was	a
甚至	如果	Jinx	之前没有	给定	它	离开	,	我	可以	有	讲述	你	他	曾是	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

即使 Jinx 没有透露，我也能看出他是个作家。

[lænd] - [seik] !

Land	-	sakes	!
土地	-	清酒	!

我的天哪！

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɒkɪt] .

I	can	smell	the	manuscript	in	his	back	pocket	.
我	能	闻	这	手稿	在	他的	后退	口袋	.

我仿佛闻到了他后口袋里手稿的味道。

" ['duːgən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

"	Dugan	looked	embarrassed	.
"	杜根	看起来	尴尬的	.

杜根看起来很尴尬。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] — ['riːəli] — [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ'dɪə] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] —

He	said	,	"	Oh	no	—	Really	—	I've	just	got	a	story	idea	,	so	to	speak	,	I	—
他	说	,	"	哦	不	—	真的	—	我已经	只是	得到	一个	故事	主意	,	所以	到	说话	,	我	—

他说："哦不——真的——我有个故事构思，或者说，我——"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɒt][mɔː(r)]

"	He	said	at	lot	more
"	他	说	在	很多	更多的

他说了很多。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

but	I	couldn't	understand	him	.
但	我	不能	理解	他	.

但我听不懂他在说什么。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mælɪsən] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

He	mumbled	something	like	Mallison	,	only	his	speech	was	very	sharp	and
他	喃喃自语	某物	喜欢	马利森	,	仅有的	他的	演讲	曾是	非常	锋利的	和

[klɪpt] .

clipped	.
剪辑	.

他咕哝着一个类似马利森的名字，只是他的语速非常快，说话也很简短。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɪləb(ə)l] [kʌt] [aʊt] .

It	sounded	like	a	phonograph	record	with	every	other	syllable	cut	out	.
它	听起来	喜欢	一个	留声机	记录	和	每一个	其他	音节	切	出去	.

听起来就像一张唱片，每隔一个音节就被剪掉了。

[dʒɪŋks] [sed] , " ['du:gən] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [taʊn] , ['mælɪsən] . "

Jinx	said	,	"	Dugan	comes	from	your	home	town	,	Mallison	.	"
Jinx	说	,	"	杜根	来	从	你的	家	镇	,	马利森	.	"

金克斯说："杜根是你的家乡人，马利森。"

" ['weərəbaʊts] ?

"	Whereabouts	?
"	下落	?

"下落?

" ['mælɪsən] [ɑ:skt] .

"	Mallison	asked	.
"	马利森	问	.

马利森问道。

" [naɪts] [rəʊd] . "

"	Knights	Road	.	"
"	骑士	路	.	"

"骑士之路。"

" [naɪts] [rəʊd] ?

"	Knights	Road	?
"	骑士	路	?

"骑士之路？"

[ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

You	sure	?
你	当然	?

你确定吗?

" ['du:gən] [n'ɒdɪd] .

"	Dugan	nodded	.
"	杜根	点头	.

杜根点了点头。

['mælɪsən] [sed] , " [hel] , [mæn] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Mallison	said	,	"	Hell	,	man	,	that's	impossible	.
马利森	说	,	"	地狱	,	男人	,	那就是	不可能的	.

马利森说："见鬼，伙计，那不可能。"

[naɪts] [rəʊd] [stɑ:rts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] . "

Knights	Road	starts	outside	the	town	and	runs	through	the	old	quarry	.	"
骑士	路	开始	外部	这	镇	和	跑步	通过	这	老的	采石场	.	"

骑士路从镇外开始，穿过旧采石场。

" [əʊ] — " ['du:gən] [lʊkt] ['flʌstəd] .

"	Oh	—	"	Dugan	looked	flustered	.
"	哦	—	"	杜根	看起来	慌乱	.

"哦——"杜根看起来很慌乱。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] ['vɛnʃən] . "

"	Well	,	there's	a	new	vention	.	"
"	出色地	,	有	一个	新的	干预	.	"

"嗯，这又是一项新发明。"

" [ə; eɪ] [nju:] [wɒt] ? "

"	A	new	what	?	"
"	一个	新的	什么	?	"

"新的什么？"

" ['vɛnʃən] — " ['du:gən] [stɒpt] .

"	Vention	—	"	Dugan	stopped	.
"	干预	—	"	杜根	停止	.

"通风——"杜根停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .
Then **he** **said** **,** **"** **A** **new** **development** **.**
然后 他 说 , " 一个 新的 发展 .

然后他说："出现了新的情况。"

[ðæts] [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜːd] .
That's **a** **slang** **word** **.**
那就是 一个 俚语 单词 .

那是个俚语。

" ['mælɪsən] [sed] , " [waɪ] , [mæn] , [ai][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
" **Mallison** **said** **,** **"** **Why** **,** **man** **,** **I** **was** **back** **home** **less** **than** **a** **month** **ago** **.**
" 马利森 说 , " 为什么 , 男人 , 我 曾是 后退 家 较少的 比 一个 月 前 .

马利森说："哎呀，老兄，我不到一个月前才回到家。"

['wʌznt] ['eni] [dɪ'veləpmənt] [ðen] .
Wasn't **any** **development** **then** **.**
不是 任何 发展 然后 .

当时还没有任何进展。

" ['beltʃə(r)] [sed] , " ['meɪbi] [ɪts] ['veri] [njuː] .
" **Belcher** **said** **,** **"** **Maybe** **it's** **very** **new** **.**
" 贝尔彻 说 , " 或许 它是 非常 新的 .

贝尔彻说："也许这是全新的。"

" ['duːgən]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **Dugan** **didn't** **say** **anything** **more** **.**
" 杜根 没有 说 任何事物 更多的 .

杜根没有再说任何话。

[ai]['hædnt] ['lɪsnd] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
I **hadn't** **listened** **much** **because** **I** **was** **busy** **watching** **his** **fingers** **.**
我 之前没有 听着 很多 因为 我 曾是 忙碌的 观看 他的 手指 .

我没怎么听，因为我正忙着看他的手指。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He **had** **one** **hand** **partially** **concealed** **under** **the** **table** **,**
他 有 一 手 部分 暗 在下面 这 桌子 ,

他一只手半藏在桌子底下，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['nɜːvəsli] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [kən'træpʃn]
but **I** **could** **see** **that** **he** **was** **fumbling** **nervously** **with** **an** **odd** **contraption**
但 我 可以 看 那 他 曾是 笨拙 紧张地 和 一个 奇怪的 装置
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [klɒk] .
that **looked** **like** **a** **piece** **of** **old** **clock** **.**
那 看起来 喜欢 一个 片 的 老的 钟 .

但我看得出他正紧张地摆弄着一个奇怪的装置，看起来像是旧钟表的零件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks] ,
It **was** **a** **square** **of** **metal** **the** **size** **of** **a** **match** **box** **,**
它 曾是 一个 正方形 的 金属 这 尺寸 的 一个 匹配 盒子 ,

那是一块方形金属片，大小和火柴盒差不多。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] .
and **at** **one** **end** **was** **a** **coil** **of** **wire** **like** **a** **watch** **-** **spring** **.**
和 在 一 结尾 曾是 一个 线圈 的 金属丝 喜欢 一个 手表 - 春天 .

一端是一圈像手表弹簧一样的金属丝。

[ɒn] [bəuθ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['bʌtnz] , [laɪk] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [kiːz] .
On **both** **faces** **of** **the** **box** **were** **tiny** **buttons** **,** **like** **adding** **machine** **keys** **.**
在 两个都 面孔 的 这 盒子 是 微小的 按钮 , 喜欢 添加 机器 钥匙 .

盒子两面都有细小的按钮，就像加法机的按键一样。

['du:gən] [kept] ['dʒɪg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

Dugan	kept	jiggling	the	thing	absently	,	and	pressing	the	buttons	.
杜根	保留	抖动	这	事物	心不在焉地	,	和	紧迫	这	按钮	.

杜根心不在焉地摆弄着那个东西，并不停地按着按钮。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [klɪks] .

I	could	hear	the	syncopated	clicks	.
我	可以	听到	这	切分音	点击	.

我能听到有节奏的咔哒声。

[ai] [θɔ:t] , [ðɪs] [gai] [ɪz] ['ri:əli] [sɒft] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

I	thought	,	This	guy	is	really	soft	in	the	head	.
我	想法	,	这	盖伊	是	真的	柔软的	在	这	头	.

我当时想，这家伙脑子真软。

[hi:; hi] [pleɪz] [wɪð] [θɪŋz] .

He	plays	with	things	.
他	演出	和	事物	.

他喜欢玩东西。

['beltʃə(r)] [sed] , " [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ?

Belcher	said	,	"	Sure	you're	not	a	writer	?
贝尔彻	说	,	"	当然	你是	不是	一个	作家	?

贝尔彻说："你确定你不是作家吗？"

" ['du:gən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['dʒəʊi] .

"	Dugan	shook	his	head	,	then	glanced	at	Joey	.
"	杜根	摇晃	他的	头	,	然后	瞥了一眼	在	乔伊	.

杜根摇了摇头，然后看了乔伊一眼。

['dʒəʊi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['eθɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Joey	smiled	a	little	and	turned	away	because	he's	very	shy	about	ethics	and	such	.
乔伊	微笑	一个	小的	和	转向	离开	因为	他是	非常	害羞的	关于	伦理	和	这样的	.

乔伊微微一笑，转过身去，因为他很害羞，不擅长谈论道德之类的话题。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['raɪtər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] .

He	doesn't	want	people	to	think	he	runs	around	trying	to	get	writers	on	his	string	.
他	不	想	人们	到	思考	他	跑步	大约	尝试	到	得到	作家	在	他的	细绳	.

他不想让人们认为他到处招揽作家。

['mælɪsən] [sed] [tu:; tə] [dʒɪŋks] , " [wel] , [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ?

Mallison	said	to	Jinx	,	"	Well	,	what	in	hell	is	this	story	?
马利森	说	到	Jinx	,	"	出色地	,	什么	在	地狱	是	这	故事	?

马利森对金克斯说："这到底是什么故事？"

" [dʒɪŋks] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	Jinx	said	,	"	I	don't	know	.
"	Jinx	说	,	"	我	不	知道	.

金克斯说："我不知道。"

[ɑ:sk] [hɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːniə(r)][dʒiː] - [mæn] .
" They all looked at Junior G - Man .
" 他们 全部 看起来 在 初级 G - 男人 .

他们都看着小G先生。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [spɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pʌlp] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['liːtʃɪz] .
I wanted to warn him not to spill anything because pulp writers are leeches .
我 通缉 到 警告 他 不是 到 洒 任何事物 因为 纸浆 作家 是 水蛭 .

我想警告他不要泄露任何消息，因为通俗小说作家都是吸血鬼。

[ðel] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
They'll suck the blood right out of your brain .
他们会 吸 这 血 正确的 出去 的 你的 脑 .

它们会把你的大脑里的血都吸干。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪəlɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['lʌntʃən] .
You have to copyright your dialogue at the Tuesday luncheons .
你 有 到 版权 你的 对话 在 这 周二 午餐会 .

你必须为周二午餐会上的对话申请版权。

['duːgən] [sed] , " [ɪts] — [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
Dugan said , " It's — it's about a Time Machine .
杜根 说 , " 它是 — 它是 关于 一个 时间 机器 .

杜根说："这是——这是关于一台时间机器的故事。"

" [wiː; wi] [ɔːl] [grəʊn] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['duːgənz] [aɪ'diəz] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" We all groaned and I didn't worry about Dugan's ideas any more after that .
" 我们 全部 呻吟 和 我 没有 担心 关于 杜根的 想法 任何 更多的 后 那 .

"我们都叹了口气，从那以后我就不再在意杜根的想法了。"

['dʒəʊi] [sed] , " [əʊ] [gɒd] , [nɒt] [ðæt] !
Joey said , " Oh God , not that !
乔伊 说 , " 哦 上帝 , 不是 那 !

乔伊说："哦，天哪，别这样！"

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [sɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ['stɔːriz] .
The market's sick of time stories .
这 市场的 生病的 的 时间 故事 .

市场已经厌倦了时间的故事。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [wʌn] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't sell one with Shakespeare's name on it .
你 不能 卖 一 和 莎士比亚的 姓名 在 它 .

就算印着莎士比亚名字的书也卖不出去。

" ['duːgən] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" Dugan actually looked startled .
" 杜根 实际上 看起来 惊慌 .

"杜根看起来确实吓了一跳。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['beltʃə(r)] [ɑːskt] , ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] .
" Belcher asked , showing off his erudition .
" 贝尔彻 问 , 显示 离开 他的 博学 .

贝尔彻问道，炫耀着自己的博学。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You got a manuscript with Shakespeare's name on it ?
" 你 得到 一个 手稿 和 莎士比亚的 姓名 在 它 ?

你有一份署名莎士比亚的手稿?

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɒn][ə; eɪ][pʌlp]['stɔ:ri] ?

Discover	**a**	**Shakespeare**	**autograph**	**on**	**a**	**pulp**	**story**	**?**
发现	一个	莎士比亚	签名	在	一个	纸浆	故事	?

在一本通俗小说里发现莎士比亚的亲笔签名?

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [krækt] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

"	**He**	**laughed**	**uproariously**	**as**	**though**	**he'd**	**cracked**	**a**	**joke**	**at**	**my**	**expense**	**.**
"	他	笑了	哄堂大笑	作为	尽管	他会	裂纹	一个	开玩笑	在	我的	费用	.

他放声大笑，好像在嘲笑我似的。

['du:gən] [sed] , " [en] - [nəʊ] — ['əʊnli] [ðæts] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

Dugan	**said**	**,**	**"**	**N**	**-**	**no**	**—**	**only**	**that's**	**the**	**story**	**.**
杜根	说	,	"	N	-	不	—	仅有的	那就是	这	故事	.

杜根说："不，不——只是故事是这样的。"

[ai] [mi:n] — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let][ˌem 'i:][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs]

I	**mean**	**—**	**"**	**He**	**faltered**	**and**	**then**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**me**	**just**	**tell**	**you**	**this**
我	意思是	—	"	他	犹豫不决	和	然后	说	,	"	我	希望	你会	让	我	只是	告诉	你	这

['stɔ:ri] .

story	**.**
故事	.

我的意思是——"他顿了顿，然后说，"我希望你能让我把这个故事讲给你听。"

" [wi:; wi] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] . "

"	**We**	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**go**	**ahead**	**.**	**"**
"	我们	说	,	"	当然	,	去	前方	.	"

我们说："当然可以，请便。"

" [wel] , " ['du:gən][bɪ'gæn] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Dugan**	**began**	**,**	**"**	**perhaps**	**it**	**isn't**	**very**	**original**	**at**	**that**	**,**
"	出色地	,	"	杜根	开始	,	"	也许	它	不是	非常	原来的	在	那	,

"嗯，"杜根开口道，"或许这算不上什么原创之作。"

[bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l] [prə'vɒkətɪv] .

but	**it's**	**what**	**you**	**might**	**call**	**provocative**	**.**
但	它是	什么	你	可能	称呼	挑衅	.

但你可以称之为挑衅。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['sentʃəri] — ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

The	**scene**	**is**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Century**	**—**	**over**	**three**	**hundred**	**years**	**from**	**now**	**.**
这	场景	是	这	二十	-	第三	世纪	—	超过	三	百	年	从	现在	.

场景设定在二十三世纪——距今三百多年后。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃi:n] .

At	**a**	**great**	**American**	**university**	**,**	**physicists**	**have**	**devised**	**a**	**—**	**a**	**Time**	**Machine**	**.**
在	一个	伟大的	美国人	大学	,	物理学家	有	设计	一个	—	一个	时间	机器	.

美国一所著名大学里的物理学家们设计出了一台——时间机器。

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [lait]

It's	**a**	**startling**	**invention**	**,**	**of**	**course**	**,**	**just**	**as**	**the**	**invention**	**of**	**electric**	**light**
它是	一个	令人震惊	发明	,	的	课程	,	只是	作为	这	发明	的	电的	光

[wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] ;

was	**startling**	**;**
曾是	令人震惊	;

这当然是一项惊人的发明，就像电灯的发明一样令人震惊；

[bʌt; bət][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ɒn] [seɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] — "

but	**its**	**operation**	**is**	**based**	**on**	**sane**	**physical**	**laws**	**—**	**"**
但	它是	手术	是	基于	在	理智	身体的	法律	—	"

但它的运行是基于合理的物理定律——

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " ['beltʃə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Never	mind	the	explanations	,	"	Belcher	interrupted	.
"	绝不	头脑	这	解释	,	"	贝尔彻	中断	.

"不用在意解释，"贝尔彻打断道。

" [wɪv] [ɔ:l] ['ælɪbaɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃi:n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	We've	all	alibied	a	Time	Machine	at	one	time	or	another	.
"	我们已经	全部	不在场证明	一个	时间	机器	在	一	时间	或者	其他	.

"我们都曾为拥有时间机器找过借口。"

[lænd] - [seik] !

Land	-	sakes	!
土地	-	清酒	!

我的天哪！

[ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə]['eni][mɔ:(r)] .

You	don't	even	have	to	any	more	.
你	不	甚至	有	到	任何	更多的	.

你甚至不再需要这样做了。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [raɪt] - [taɪm] [mə'ʃi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] [teɪk] [ðə; ði][rest][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] . "

You	just	write	'	Time	Machine	'	and	the	readers	take	the	rest	for	granted	.	"
你	只是	写	-	时间	机器	-	和	这	读者	拿	这	休息	为了	的确	.	"

你只要写上"时间机器"，读者就会理所当然地接受其他内容。

" [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] , " ['du:gən][kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ju:z]

"	When	the	story	begins	,	"	Dugan	continued	,	"	the	machine	has	been	in	use
"	什么时候	这	故事	开始	,	"	杜根	持续	,	"	这	机器	有	到过	在	使用

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

"故事开始时，"杜根继续说道，"这台机器已经使用了好几年了。"

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərərɪ] [p'ɜ:pəsɪz] .

But	for	the	first	time	it's	to	be	used	for	literary	purposes	.
但	为了	这	第一的	时间	它是	到	是	用过的	为了	文学	目的	.

但这是它首次用于文学创作。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

This	is	because	back	in	the	first	half	of	the	Twentieth	Century	there	lived	a
这	是	因为	后退	在	这	第一的	一半	的	这	第二十	世纪	那里	居住地	一个

[greɪt] ['raɪtə(r)] .

great	writer	.
伟大的	作家	.

这是因为在二十世纪上半叶，曾有一位伟大的作家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪks][kɔ:l][hɪm][ðə; ði] [nju:] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	was	so	great	that	modern	critics	call	him	the	New	Shakespeare	.
他	曾是	所以	伟大的	那	现代的	评论家	称呼	他	这	新的	莎士比亚	.

他如此伟大，以至于现代评论家称他为"新莎士比亚"。

[hi:z] [kɔ:ld] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He's	called	that	not	only	for	his	genius	,	but	because	,	like	the	original
他是	称为	那	不是	仅有的	为了	他的	天才	,	但	因为	,	喜欢	这	原来的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

他之所以被称为莎士比亚，不仅是因为他的才华，还因为，就像莎士比亚本人一样，

['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

almost	nothing	is	known	of	his	life	.
几乎	没有什么	是	已知	的	他的	生活	.

人们对他生平几乎一无所知。

" ['mælɪsən] [sed] , " [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	**Mallison**	**said**	**,**	"	**That's**	**impossible**	**.**	"
"	马利森	说	,	"	那就是	不可能的	.	"

马利森说："那不可能。"

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [aɪ] ['ɑːgjuːd] .

"	**Not**	**altogether**	**,**	"	**I**	**argued**	**.**
"	不是	共	,	"	我	争论	.

"不完全是这样，"我反驳道。

" [ɪts] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wɜːz] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['bɔmiŋ] [ænd; ənd]['faɪərz][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

"	**It's**	**conceivable**	**that**	**wars**	**and**	**unprecedented**	**bombings**	**and**	**fires**	**could**	**destroy**
"	它是	可以想象的	那	战争	和	空前的	爆炸	和	火灾	可以	破坏

['rekɔːdz] .

records	**.**
记录	.

"战争、前所未有的轰炸和火灾都有可能摧毁纪录。"

[waɪ] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gæps][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪsts] [ðæt] [wɪl]

Why	**even**	**today**	**there**	**are**	**gaps**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**contemporary**	**artists**	**that**	**will**
为什么	甚至	今天	那里	是	差距	在	这	生活	的	当代的	艺术家	那	将要

['nevə(r)][biː; bi] [fɪld] [ʌp] . "

never	**be**	**filled**	**up**	**.**	**"**
绝不	是	已填	向上	.	"

为什么即使在今天，当代艺术家的生活中仍然存在永远无法填补的空白？

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] !

"	**To**	**hell**	**with**	**that**	**!**
"	到	地狱	和	那	!

去他的！

" ['mælɪsən] [sed] .

"	**Mallison**	**said**	**.**
"	马利森	说	.

"马利森说。"

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	**I**	**still**	**say**	**it's**	**impossible**	**.**
"	我	仍然	说	它是	不可能的	.

"我仍然认为这是不可能的。"

" ['duːgən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	**Dugan**	**gave**	**me**	**a**	**grateful**	**look**	**.**
"	杜根	给予	我	一个	感激的	看	.

杜根感激地看了我一眼。

[hiː; hi] [sed] , " ['eniweɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

He	**said**	**,**	"	**Anyway**	**,**	**that's**	**about**	**what**	**happened**	**.**
他	说	,	"	反正	,	那就是	关于	什么	发生	.

他说："总之，事情大概就是这样。"

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

The	**literature**	**department**	**of**	**the**	**university**	**is**	**going**	**to**	**send**	**one**	**of**	**its**
这	文学	部门	的	这	大学	是	去	到	发送	一	的	它是

[rɪ'sɜːtʃ] [men] [bæk] [θruː] [taɪm][tuː; tə]['gæðə(r)][mə'tɪəriəl][ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

research	**men**	**back**	**through**	**time**	**to**	**gather**	**material**	**on**	**the**	**life**	**of**	**the**	**new**
研究	男人	后退	通过	时间	到	收集	材料	在	这	生活	的	这	新的

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

该大学文学系将派一名研究员穿越时空，去收集有关这位新莎士比亚生平的资料。

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] .
This man is an expert in ancient English .
这 男人 是 一个 专家 在 古老的 英语 .

这位男士是古代英语专家。

[hi:z] ['ʃʌtl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd]
He's shuttled back into the Twentieth Century , equipped with camera and
他是 往返 后退 进入 这 第二十 世纪 , 配备 和 相机 和
[ˌstenə'græfɪk] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
stenographic devices and all that .
速记 设备 和 全部 那 .

他穿越回了二十世纪，带着相机、速记设备等等。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn]
In the short period at his disposal , he attempts to get hold of his man
在 这 短的 时期 在 他的 处理 , 他 尝试 到 得到 抓住 的 他的 男人
.
:
.

在有限的时间内，他试图抓住目标人物。

" [ai] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][kju:t][aɪ'dɪə] .
" I said , " It's a cute idea .
" 我 说 , " 它是 一个 可爱的 主意 .

我说："这真是个可爱的想法。"

[ɪ'mædʒɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɜ:meɪd] ['tævən] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['mɑ:ləʊ] [ə; eɪ][drɪŋk] .
Imagine going back to the old Mermaid Tavern and buying Marlowe a drink .
想象 去 后退 到 这 老的 美人鱼 酒馆 和 购买 马洛 一个 喝 .

想象一下回到以前的美人鱼酒馆，请马洛喝一杯。

" ['mælɪsən] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] [dʌl] ['stɔ:ri] . "
" Mallison said , " It's a helluva dull story . "
" 马利森 说 , " 它是 一个 真是太棒了乏味的 故事 . "

马利森说："这真是个极其无聊的故事。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['beltʃə(r)] [sed] .
" I don't know about that , " Belcher said .
" 我 不 知道 关于 那 , " 贝尔彻 说 .

"我对此并不了解，"贝尔彻说。

" [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I did something of the sort a couple of years ago .
" 我 做过 某物 的 这 种类 一个 夫妻 的 年 前 .

"几年前我也做过类似的事情。"

[gɒt] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ['dʒəʊi] ?
Got a cent and a half for it , eh Joey ?
得到 一个 中心 和 一个 一半 为了 它 , 嗯 乔伊 ?

卖一分五便士，是吧，乔伊?

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['bəʊnəs] .
Also a bonus .
还 一个 奖金 .

还有额外福利。

" ['dʒəʊi] [sed] , " [seɪ] , ['du:gən] , [jʊr; jər] [nɒt] ['krɪbɪŋ] ['bɛltʃərz] [jɑ:n] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Joey said , " Say , Dugan , you're not cribbing Belcher's yarn , are you ? "
" 乔伊 说 , " 说 , 杜根 , 你是 不是 抄袭 贝尔彻的 纱 , 是 你 ? "

乔伊说："喂，杜根，你没抄袭贝尔彻的故事吧？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" **Certainly** **not** **!**
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" ['duːgən] [lʊkt] [ʃɒkt] .
" **Dugan** **looked** **shocked** **.**
" 杜根 看起来 震惊 .

杜根看起来很震惊。

" [wel] , [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
" **Well** **,** **the** **research** **man** **had** **less** **than** **a** **day** **.**
" 出色地 , 这 研究 男人 有 较少的 比 一个 天 .

"嗯，那位研究人员只有不到一天的时间。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [wen]
There **was** **some** **trouble** **locating** **the** **new** **Shakespeare's** **address** **,** **and** **when**
那里 曾是 一些 麻烦 定位 这 新的 莎士比亚的 地址 , 和 什么时候
[hiː; hi][dɪd] ,
he **did** **,**
他 做过 ,

找到莎士比亚新住址费了一番周折，好不容易找到了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
it **was** **already** **late** **at** **night** **.**
它 曾是 已经 晚的 在 夜晚 .

当时已是深夜。

[naʊ] [hɪrz] [ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
Now **here's** **the** **first** **little** **surprise** **.**
现在 这里是 这 第一的 小的 惊喜 .

现在，第一个小惊喜来了。

[ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][brɒŋks] .
The **man** **lived** **in** **the** **Bronx** **.**
这 男人 居住地 在 这 布朗克斯 .

这名男子住在布朗克斯区。

" [wiː; wi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][brɒŋks] .
" **We** **smiled** **back** **at** **him** **because** **most** **of** **us** **live** **in** **the** **Bronx** **.**
" 我们 微笑 后退 在 他 因为 最多 的 我们 居住 在 这 布朗克斯 .

"我们对他微笑，因为我们大多数人都住在布朗克斯区。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['saʊə(r)] [smaɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['aɪrəni] .
Maybe **it** **was** **a** **kind** **of** **sour** **smile** **,** **but** **we** **appreciated** **the** **irony** **.**
或许 它 曾是 一个 种类 的 酸的 微笑 , 但 我们 感谢 这 讽刺 .

也许那是一种苦涩的微笑，但我们欣赏其中的讽刺意味。

[nəʊ][bəʊ'hiːmiən]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [nəʊ][rəʊ'mæntɪk] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'triːt] — [dʒʌst]
No **Bohemian** **Greenwich** **Village** **,** **no** **romantic** **New** **England** **retreat** **—** **just**
不 波西米亚 格林威治 村庄 , 不 浪漫的 新的 英格兰 撤退 — 只是
[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [brɒŋks] .
unadulterated **Bronx** **.**
纯正的 布朗克斯 .

这里没有波西米亚风情的格林威治村，也没有浪漫的新英格兰度假胜地——只有原汁原味的布朗克斯。

['duːgən] [sed] , " [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] , [wʌn][laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən]
Dugan **said** **,** **"** **He** **lived** **in** **an** **ordinary** **apartment** **house** **,** **one** **like** **a** **million**
杜根 说 , " 他 居住地 在 一个 普通的 公寓 房子 , 一 喜欢 一个 百万
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

杜根说："他住在一栋普通的公寓楼里，和一百万栋公寓楼没什么两样。"

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [mæn] ['hædnt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'mælətɪ] ,

The	research	man	hadn't	time	enough	for	formality	,
这	研究	男人	之前没有	时间	足够的	为了	正式	,

研究人员没有足够的时间走正规程序。

[səʊ] [æt; ət] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [self] - ['sɜ:vɪs]

so	at	three	in	the	morning	he	learned	how	to	operate	the	self	-	service
所以	在	三	在	这	早晨	他	学习	如何	到	操作	这	自己	-	服务

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

于是，凌晨三点，他学会了如何操作自助电梯。

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [tu:; tə] [snu:p] [ə'raʊnd] .

went	up	to	the	apartment	,	and	broke	in	to	snoop	around	.
去	向上	到	这	公寓	,	和	打破	在	到	史努比	大约	.

我去了那间公寓，破门而入四处窥探。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [li:st] ,

"	He	expected	,	at	least	,
"	他	预期的	,	在	至少	,

他至少预期，

[tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

to	find	something	different	—	to	see	in	the	furniture	and	decorations	and
到	寻找	某物	不同的	—	到	看	在	这	家具	和	装饰	和

[bʊks] [æn; ən] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['ʃeɪkˌspɪərz] [greɪt] ['tælənt] .

books	an	outward	sign	of	the	new	Shakespeare's	great	talent	.
图书	一个	向外	符号	的	这	新的	莎士比亚的	伟大的	天赋	.

去发现一些不同的东西——从家具、装饰和书籍中看到新莎士比亚伟大才华的外在标志。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'pɑ:tmənt] — [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	it	was	just	a	plain	apartment	—	so	plain	that	it	needs	no	description	.
但	它	曾是	只是	一个	清楚的	公寓	—	所以	清楚的	那	它	需求	不	描述	.

但这只是一间普通的公寓——普通到无需赘述。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	say	that	there	are	a	million	others	like	it	,
什么时候	我	说	那	那里	是	一个	百万	其他的	喜欢	它	,

我说还有上百万个类似的案例，

[aɪv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['di:teɪl] . "

I've	described	it	down	to	the	ultimate	detail	.	"
我已经	描述	它	向下	到	这	最终的	细节	.	"

我已经把它描述得非常详细了。

" ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [ɪk'spekt] , " ['dʒəʊi] [ɑ:skt] , " ['dʒi:niəs] ? "

"	What'd	he	expect	,	"	Joey	asked	,	"	genius	?	"
"	什么	他	预计	,	"	乔伊	问	,	"	天才	?	"

“他以为会是什么呢？”乔伊问道，“天才吗？”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ?

"	Isn't	that	what	we	all	expect	of	genius	?
"	不是	那	什么	我们	全部	预计	的	天才	?

难道这不正是我们对天才的期待吗?

" ['du:gən] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Dugan	countered	.
"	杜根	反驳	.

杜根反驳道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Certainly the research man was disappointed .**
" 当然 这 研究 男人 曾是 失望的 .

"那位研究人员肯定很失望。"

[hiː; hi] [sniːkt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒiːniəs] — [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] ,
He sneaked a look at the sleeping genius — and saw a dull ,
他 偷偷摸摸 一个 看 在 这 睡眠 天才 — 和 锯 一个 乏味的 ,

他偷偷瞥了一眼熟睡的天才——却看到他神情呆滞，

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] ['θræʃɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][bed] .
undistinguished person thrashing ungracefully about on the bed .
平庸的 人 猛烈抽打 笨拙地 关于 在 这 床 .

一个毫不起眼的人在床上笨拙地翻来覆去。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [krept] [ə'baʊt]['saɪləntli] , ['teɪkɪŋ] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] — "
Nevertheless , he crept about silently , taking motion pictures and — "
尽管如此 , 他 悄悄地爬 关于 默默 , 采取 运动 图片 和 — "

然而，他却悄无声息地四处走动，拍摄电影和——"

" [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ? "
" **At three A . M . ? "**
" 在 三 一个 . M . ? "

凌晨三点?

" [əʊ] [wel] , " ['duːgən] [sed] , " ['kæmərəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
" Oh well , " Dugan said , " cameras of the Twenty - third Century and all that ,
" 哦 出色地 , " 杜根 说 , " 相机 的 这 二十 - 第三 世纪 和 全部 那 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

"哦，好吧，"杜根说，"你知道，二十三世纪的相机什么的。"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [dʒɪŋks] [sed] .
" **Could be , " Jinx said .**
" 可以 是 , " Jinx 说 .

"有可能，"金克斯说。

" ['ɪnfrə] - [red] [fə'tɒgrəfi] .
" **Infra - red photography .**
" 基础设施 - 红色的 摄影 .

红外摄影。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [ɪn'ventɪd] ['ɪnfrə] - [red]
" **The little guy with the pipe bobbed his head as though he'd invented infra - red**
" 这 小的 盖伊 和 这 管道 波波德 他的 头 作为 尽管 他会 发明 基础设施 - 红色的
[reɪz] .
rays .
射线 .

"那个拿着烟斗的小个子点头晃脑，好像他发明了红外线似的。"

" [ðen] , " ['duːgən] [went] [ɒn] ,
" **Then , " Dugan went on ,**
" 然后 , " 杜根 去 在 ,

"然后，"杜根继续说道，"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ʃeɪkˌspɪərz] [desk] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]
" **he went to the new Shakespeare's desk and gathered all the manuscripts**
" 他 去 到 这 新的 莎士比亚的 桌子 和 聚集 全部 这 手稿
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
he could find ,
他 可以 寻找 ,

他走到莎士比亚的新书桌前，收集了他能找到的所有手稿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

because	in	his	time	there	were	no	surviving	manuscripts	from	his	hand	.
因为	在	他的	时间	那里	是	不	幸存	手稿	从	他的	手	.

因为在他那个时代，没有留下他亲笔所作的手稿。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪrz] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz] . "

And	now	—	here's	the	final	surprise	.	"
和	现在	—	这里是	这	最终的	惊喜	.	"

现在——最后一个惊喜来了。"

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [dʒɪŋks] [sed] .

"	Don't	tell	me	,	"	Jinx	said	.
"	不	告诉	我	,	"	Jinx	说	.

"别告诉我，"金克斯说道。

" [id] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ə'pɑːtmənt] ?

"	He'd	gone	to	the	wrong	apartment	?
"	他会	已消失	到	这	错误的	公寓	?

他是不是走错公寓了？

" ['beltʃə(r)] [sed] , " [nəʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [juːst] . "

"	Belcher	said	,	"	No	,	that's	what	I	used	.	"
"	贝尔彻	说	,	"	不	,	那就是	什么	我	用过的	.	"

贝尔彻说："不，我用的就是那个。"

" [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɪz] , " ['duːgən] [sed] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn][ɪz]['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɒktərət] ,

"	The	surprise	is	,	"	Dugan	said	,	"	that	the	research	man	is	doing	this	work	for	his	doctorate	,
"	这	惊喜	是	,	"	杜根	说	,	"	那	这	研究	男人	是	正在做	这	工作	为了	他的	博士学位	,

"令人惊讶的是，"杜根说，"这位研究人员做这项研究是为了攻读博士学位。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] ['nevə(r)][get][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuː] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hiː; hi][kænt]['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] [mə'tɪərɪəl] !

and	he	knows	he'll	never	get	his	degree	because	even	coming	back	to	the	time	of	the	new	Shakespeare	he	can't	gather	enough	material	!
和	他	知道	地狱	绝不	得到	他的	程度	因为	甚至	未来	后退	到	这	时间	的	这	新的	莎士比亚	他	不能	收集	足够的	材料	!

他知道自己永远也拿不到学位，因为即使回到新莎士比亚时代，他也无法收集到足够的素材！

" ['duːgən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət]['ɪtəd][leɪd][æn; ən] [eg] .

"	Dugan	looked	around	expectantly	,	but	it'd	laid	an	egg	.
"	杜根	看起来	大约	满怀期待地	,	但	它会	铺设	一个	蛋	.

"杜根满怀期待地环顾四周，结果发现它下了一个蛋。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] [waɪl] ['mælɪsən] ['mʌmbld] ['bɪtəli] [tuː; tə][hɪm'self] .

There	was	an	uncomfortable	pause	while	Mallison	mumbled	bitterly	to	himself	.
那里	曾是	一个	不舒服	暂停	尽管	马利森	喃喃自语	苦涩地	到	他自己	.

马利森低声咒骂了一番，气氛顿时变得尴尬起来。

[dʒɪŋks][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] .

Jinx	was	very	unhappy	and	tried	to	say	complimentary	things	.
Jinx	曾是	非常	不开心	和	尝试	到	说	免费	事物	.

金克丝很不高兴，但还是试图说些恭维的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][felt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I	suppose	he	felt	responsible	.
我	认为	他	毛毡	负责任的	.

我想他觉得自己有责任。

['əʊnli][ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [sə'pəʊzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

Only	**I**	**wasn't**	**doing**	**much**	**supposing**	**because**	**I**	**had**	**the**	**most**	**peculiar**	**sensation**	**.**
仅有的	我	不是	正在做	很多	假如	因为	我	有	这	最多	奇特	感觉	.

只是我当时并没有想太多，因为我有一种非常奇特的感觉。

[ai] [bɪ'liːvd] ['duːgənz] ['stɔːri] .

I	**believed**	**Dugan's**	**story**	**.**
我	相信	杜根的	故事	.

我相信杜根的说法。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [ðætɪd] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

I	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**manuscript**	**that'd**	**blown**	**out**	**the**	**window**	**and**	**I**	**was**
我	曾是	思维	的	那	手稿	那样的话	吹	出去	这	窗户	和	我	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [aɪ'd] [juːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

trying	**to**	**remember**	**whether**	**I'd**	**used**	**a**	**paper**	**weight**	**to**	**anchor**	**it**	**down**	**.**
尝试	到	记住	无论	ID	用过的	一个	纸	重量	到	锚	它	向下	.

我当时在想那份被风吹出窗外的手稿，努力回想我是否用镇纸把它压住了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] [wɪð] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ]

I	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**gadget**	**with**	**buttons**	**and**	**I**	**was**	**realizing**	**how**
我	曾是	思维	的	那	小工具	和	按钮	和	我	曾是	意识到	如何

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] - [slɪpt] [frɒm; frəm][wʌn] [tens] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl]

this	**mysterious**	**Dugan'd**	**slipped**	**from**	**one**	**tense**	**to**	**another**	**—**	**which**	**is**	**a**	**thing**	**all**
这	神秘	-	滑倒了	从	一	紧张	到	其他	—	哪个	是	一个	事物	全部

['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪmpɔːt]

writers	**are**	**conscious**	**of**	**and**	**which**	**began**	**to**	**have**	**psychological**	**import**
作家	是	有意识的	的	和	哪个	开始	到	有	心理	进口

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我当时在想那个带按钮的小玩意儿，然后我意识到神秘的杜根是如何从一种时态滑向另一种时态的——这是所有作家都会意识到的事情，并且开始对我来说具有心理意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

But	**the**	**most**	**convincing**	**thing**	**of**	**all**	**was**	**how**	**the**	**others**	**were**	**looking**
但	这	最多	令人信服的	事物	的	全部	曾是	如何	这	其他的	是	寻找

[æt; ət]['duːgən] .

at	**Dugan**	**.**
在	杜根	.

但最令人信服的是其他人看向杜根的眼神。

['beltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['kiːnli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbraʊz] — ['beltʃə(r)] ,

Belcher	**was**	**staring**	**keenly**	**from**	**under**	**his**	**black**	**eyebrows**	**—**	**Belcher**	**,**
贝尔彻	曾是	凝视	敏锐地	从	在下面	他的	黑色的	眉毛	—	贝尔彻	,

贝尔彻从他浓密的黑眉下锐利地盯着前方——贝尔彻，

[huː] [rəʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

who	**wrote**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**and**	**who**	**should**	**have**	**been**	**sophisticated**	**.**
WHO	写道	那	种类	的	东西	和	WHO	应该	有	到过	复杂的	.

写出这种东西的人是谁？他们本应该更有见识才对。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

The	**little**	**guy**	**with**	**the**	**pipe**	**was**	**absolutely**	**electrified**	**.**
这	小的	盖伊	和	这	管道	曾是	绝对地	带电	.

那个拿着烟斗的小个子简直兴奋极了。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['laʊzi] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	knew	it	couldn't	be	the	story	because	the	story	was	lousy	even	for
我	知道	它	不能	是	这	故事	因为	这	故事	曾是	糟糕	甚至	为了

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

我知道这不可能是故事本身，因为这个故事即使对通俗小说来说也糟糕透顶。

['faɪnəli] ['du:gən] [sed] ， " [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] .

Finally	Dugan	said	,	"	That's	all	there	is	.
最后	杜根	说	，	"	那就是	全部	那里	是	.

最后，杜根说道："就这些了。"

[haʊ] [d'ju:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	d'you	like	it	?
如何	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" ['mælɪsən] [sed] ， " [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] ！ " [ænd; ənd] [prəʊbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgəret] .

"	Mallison	said	,	"	It	stinks	!	"	and	probed	in	his	pockets	for	cigarettes	.
"	马利森	说	，	"	它	臭气熏天	！	"	和	探测	在	他的	口袋	为了	香烟	.

"马利森说：'真臭！'然后摸索着口袋里找香烟。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [nju:] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] ?

"	What	was	this	new	Shakespeare's	name	?
"	什么	曾是	这	新的	莎士比亚的	姓名	?

这位新莎士比亚叫什么名字?

" ['beltʃə(r)] [ɑ:skt] ['sləʊli] .

"	Belcher	asked	slowly	.
"	贝尔彻	问	缓慢地	.

贝尔彻缓缓问道。

['du:gən] [sed] ， " [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

Dugan	said	,	"	I	haven't	decided	yet	.
杜根	说	，	"	我	还没有	决定	然而	.

杜根说："我还没决定。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	little	guy	took	the	pipe	out	of	his	mouth	.
"	这	小的	盖伊	采取	这	管道	出去	的	他的	嘴	.

小家伙把烟斗从嘴里拿出来了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [tʊk] ?

"	What	was	the	name	of	the	story	he	took	?
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	故事	他	采取	?

他讲述的那个故事叫什么名字?

" ['beltʃə(r)] [sed] ， " [jes] ， [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Belcher	said	,	"	Yes	,	what	was	it	?
"	贝尔彻	说	，	"	是的	，	什么	曾是	它	?

贝尔彻说："是的，那是什么？"

" ['du:gən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Dugan	shrugged	and	smiled	.
"	杜根	耸了耸肩	和	微笑	.

杜根耸了耸肩，笑了笑。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	I	haven't	decided	yet	.
"	我	还没有	决定	然而	.

我还没决定。

[ɪts] [nɒt] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's not really important , is it ?
它是 不是 真的 重要的 , 是 它 ?

其实这并不重要，对吧?

" [ai] [sed] , " ['duːgən] , [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mænjuskrɪpt]['teɪkən] ?
" I said , " Dugan , when was that manuscript taken ?
" 我 说 , " 杜根 , 什么时候 曾是 那 手稿 已采取 ?

我说："杜根，那份手稿是什么时候被拿走的？"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,
" I know it was foolish ,
" 我 知道 它 曾是 愚蠢 ,

我知道这样做很愚蠢，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
but I had to ask — and none of the others seemed to think it
但 我 有 到 问 — 和 没有任何 的 这 其他的 似乎 到 思考 它
[pɪ'kjuːliə(r)] .
peculiar .
奇特 .

但我不得不问——而其他人似乎都不觉得这有什么奇怪的。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːgənz] ['ɑːnsə(r)] .
They leaned forward with me and waited for Dugan's answer .
他们 倾斜 向前 和 我 和 等待 为了 杜根的 回答 .

他们和我一起向前倾身，等待杜根的回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
He looked at me , still smiling ,
他 看起来 在 我 , 仍然 微笑 ,

他看着我，脸上依然带着微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðəʊz] ['blɜːri] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][vɑːst] [θɪk] ['lensɪz] ,
and as I stared at those blurry eyes behind the vast thick lenses ,
和 作为 我 凝视 在 那些 模糊 眼睛 在后面 这 广阔的 厚的 镜头 ,

当我凝视着透过厚厚镜片那双模糊的眼睛时，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
I began to shake with uncertainty .
我 开始 到 摇 和 不确定 .

我开始因不安而颤抖。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [blɜː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [əʊ] , [hel] !
In all that blur there was a strangeness , a something — Oh , hell !
在 全部 那 模糊 那里 曾是 一个 奇怪 , 一个 某物 — 哦 , 地狱 !

在那片模糊之中，有一种奇怪的感觉，某种东西——哦，该死!

['sʌd(ə)nli] ['beltʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Suddenly Belcher began to laugh .
突然 贝尔彻 开始 到 笑 .

贝尔彻突然大笑起来。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə]
He laughed so hard he overturned his wine bottle and we all had to
他 笑了 所以 难的 他 翻覆 他的 葡萄酒 瓶子 和 我们 全部 有 到
['skʌri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wet] .
scurry out of the wet .
疾走 出去 的 这 湿的 .

他笑得太厉害，把酒瓶都打翻了，我们都不得不赶紧躲到雨里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

When	it	came	time	to	sit	down	again	,	the	spell	was	broken	.
什么时候	它	来了	时间	到	坐	向下	再次	,	这	拼写	曾是	破碎的	.

当再次需要坐下时，那种奇妙的感觉就消失了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Anyway	,	the	luncheon	was	over	.
反正	,	这	午餐	曾是	超过	.

总之，午餐结束了。

[wen] [ai] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , ['dʒəʊi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['duːgən] .

When	I	got	outside	,	Joey	was	standing	there	with	Dugan	.
什么时候	我	得到	外部	,	乔伊	曾是	常设	那里	和	杜根	.

我走到外面时，乔伊正和杜根站在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːn] [ðeə(r)] .

He	was	saying	,	"	I'm	afraid	you	haven't	got	much	of	a	yarn	there	.
他	曾是	说	,	"	我是	害怕的	你	还没有	得到	很多	的	一个	纱	那里	.

他说："恐怕你讲的故事没什么可讲的。"

" ['duːgən] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	Dugan	said	,	"	I	suppose	so	.
"	杜根	说	,	"	我	认为	所以	.

杜根说："我想也是。"

" ['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [pʊt] [aʊt] .

"	Only	he	didn't	seem	put	out	.
"	仅有的	他	没有	似乎	放	出去	.

但他似乎并不生气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tʃɪəfəli] , [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [id] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	shook	hands	with	us	cheerfully	,	said	he	hoped	he'd	see	us	again	,	and
他	摇晃	双手	和	我们	愉快地	,	说	他	希望	他会	看	我们	再次	,	和

[tɜːnd] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] .

turned	toward	Broadway	.
转向	朝向	百老汇	.

他愉快地和我们握手，说希望还能再见到我们，然后转身朝百老汇方向走去。

[wiː; wi] [ɔːl] [weɪvd] [wʌns] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] .

We	all	waved	once	,	just	to	be	polite	,	and	then	lost	all	interest	.
我们	全部	挥手	一次	,	只是	到	是	有礼貌的	,	和	然后	丢失的	全部	兴趣	.

出于礼貌，我们都挥了挥手，然后就失去了兴趣。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒn] ['dʒəʊi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

We	turned	on	Joey	to	see	if	we	could	get	the	price	of	that	lunch	out	of	him	,
我们	转向	在	乔伊	到	看	如果	我们	可以	得到	这	价格	的	那	午餐	出去	的	他	,

我们盘问乔伊，想看看能不能从他口中套出那顿午餐的价格。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kid] [dʒɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laʊzi] ['stɔːriz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .

and	we	kidded	Jinx	about	the	lousy	stories	he	picked	up	.
和	我们	开玩笑	Jinx	关于	这	糟糕	故事	他	挑选	向上	.

我们取笑 Jinx，说他听到的那些故事很烂。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɒnʃəs] .

Maybe	it	was	because	some	of	us	felt	a	little	self	-	conscious	.
或许	它	曾是	因为	一些	的	我们	毛毡	一个	小的	自己	-	有意识的	.

或许是因为我们当中有些人感到有点不自在。

[ai] [nəʊ] [ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][felt] ['gɪlti] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] ['duːgən]

I	know	I	glanced	over	my	shoulder	and	felt	guilty	when	I	noticed	Dugan
我	知道	我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	和	毛毡	有罪的	什么时候	我	注意到	杜根

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

standing	on	the	corner	.
常设	在	这	角落	.

我知道我回头瞥了一眼，看到杜根站在街角时，我感到很内疚。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

He	was	watching	us	intently	and	adjusting	his	glasses	with	both	hands	.
他	曾是	观看	我们	专注地	和	调整	他的	眼镜	和	两个都	双手	.

他目不转睛地看着我们，双手不停地调整眼镜。

[ðen] [ai] [stɒpt] ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊi][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,

Then	I	stopped	haggling	with	Joey	and	turned	around	because	—	well	,
然后	我	停止	讨价还价	和	乔伊	和	转向	大约	因为	—	出色地	,

然后我停止和乔伊讨价还价，转身离开，因为——嗯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kæmərəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [θɜːd] ['sentʃəri]

because	it	occurred	to	me	that	cameras	of	the	Twenty	-	third	Century
因为	它	发生	到	我	那	相机	的	这	二十	-	第三	世纪

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

could	be	so	small	you	couldn't	see	them	at	that	distance	.
可以	是	所以	小的	你	不能	看	他们	在	那	距离	.

因为我突然想到，23世纪的相机可以做得非常小，以至于在那个距离上你都看不到它们。

[ɔːl] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][frɒm; frəm] ['duːgənz] ['glɑːsɪz] .

All	that	flash	and	glitter	couldn't	be	coming	just	from	Dugan's	glasses	.
全部	那	闪光	和	闪光	不能	是	未来	只是	从	杜根的	眼镜	.

所有这些闪光和亮片不可能都来自杜根的眼镜。

[jes] , ['brʌðə(r)] , [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [waɪl] [greɪz] ['elədʒi] [went] [θrʌmɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] .

Yes	,	brother	,	I	turned	around	while	Gray's	Elegy	went	thrumming	through	my	head	.
是的	,	兄弟	,	我	转向	大约	尽管	格雷的	挽歌	去	嗡嗡作响	通过	我的	头	.

是的，兄弟，我转过身去的时候，格雷的挽歌还在我脑海中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['beltʃə(r)][ɔː(r)][dʒɪŋks][ɔː(r)] ['mælɪsən] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð] [ðə; ðɪ][paɪp] ,

It	could	be	Belcher	or	Jinx	or	Mallison	,	or	the	little	guy	with	the	pipe	,
它	可以	是	贝尔彻	或者	Jinx	或者	马利森	,	或者	这	小的	盖伊	和	这	管道	,

可能是贝尔彻、金克斯、马利森，也可能是那个叼着烟斗的小个子。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

but	I	don't	think	so	.
但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

I've	got	a	pretty	good	idea	who	it	is	,	because	something	suddenly	occurred	to
我已经	得到	一个	漂亮的	好的	主意	WHO	它	是	,	因为	某物	突然	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我大概知道是谁了，因为我突然想到一件事。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [gɪv] ['duːgən][ə; eɪ][naɪs] [fʊl] - [feɪs] [ænd; ənd][ai] [weɪvd] . . . .

I	turned	around	to	give	Dugan	a	nice	full	-	face	and	I	waved	.	.	.	.
我	转向	大约	到	给	杜根	一个	好的	满的	-	脸	和	我	挥手	.	.	.	.

我转过身，狠狠地给了杜根一记耳光，然后挥了挥手……

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn][maɪ]

Because	**one**	**of**	**those**	**scraps**	**of**	**paper**	**I**	**thought**	**had**	**been**	**blown**	**in**	**my**
因为	一	的	那些	碎屑	的	纸	我	想法	有	到过	吹	在	我的

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ['veri] [prˈkjuːliəli] [ɪn] [red] :

window	**was**	**marked**	**very**	**peculiarly**	**in**	**red**	**:**
窗户	曾是	标记	非常	奇特地	在	红色的	:

因为我以为是被风吹进窗户的那些纸片中，有一张用红色做了非常特别的标记:

[ləʊd] ['əʊnli][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

Load	**Only**	**in**	**Total**	**Darkness**	**.**
加载	仅有的	在	全部的	黑暗	.

仅在完全黑暗的环境下加载。

[ɪkˈspaɪəz][dek] . - , - .

Expires	**Dec**	**.**	**18**	**,**	**2241**	**.**
到期	12月	.	-	,	-	.

有效期至2241年12月18日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神